

DR500-P pistol grip drills

User manual

DR500-P18500-C8	2051476764
DR500-P5800-C8	2051476734
DR500-P4300-C8	2051476704
DR500-P2700-C8	2051476674
DR500-P1800-C10	2051476644
DR500-P1400-C10	2051476614
DR500-P1000-C10	2051476584
DR500-P600-C13	2051476554
DR500-P400-C13	2051476524
DR500-P18500	2051476784
DR500-P5800	2051476754
DR500-P4300	2051476724
DR500-P2700	2051476694
DR500-P1800	2051476664
DR500-P1400	2051476634
DR500-P1000	2051476604
DR500-P600	2051476574
DR500-P400	2051476544



WARNING



EN

WARNING

To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).

18

FR

AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.

19

ES

ADVERTENCIA

Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.

20

DE

WARNUNG

Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.

22

IT

AVVISO

Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.

24

PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	 25
FI	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	 27
SV	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	 28
NO	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	 29
DA	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 30
NL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354343).	 31
EL	警告 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：354343）	 33
ZH	VIGYÁZAT A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 354343) szereplő utasításokat.	 35
HU	BRĪDĪNĀJUMS Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 354343).	 36
LV	OSTRZEŻENIE Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 354343) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	 37
PL	VAROVÁNÍ Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 354343).	 38
CZ	UPOZORNENIE Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 354343) a snažte sa im porozumieť.	 39
SK	OPOROILLO Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 354343).	 40

SL

ĮSPĖJIMAS

Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 354343).

LT

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 354343).

RU

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ДАННОГО ИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПНЕВМАТИЧЕСКИМ СВЕРЛИЛЬНЫМ И РЕЗЬБОНАРЕЗНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ, ЧАСТЬ № 354343.

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

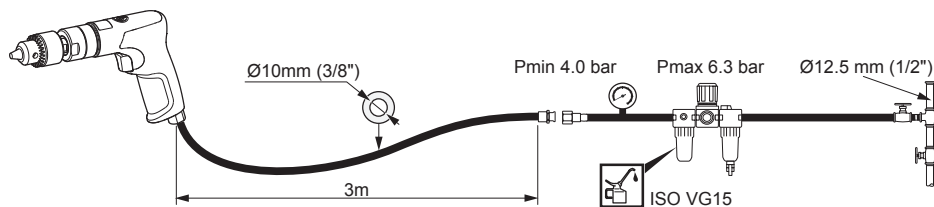
<http://resource-center.desouttertools.com>

2050530043 Issue no: 15 Series: D	
-----------------------------------------	--

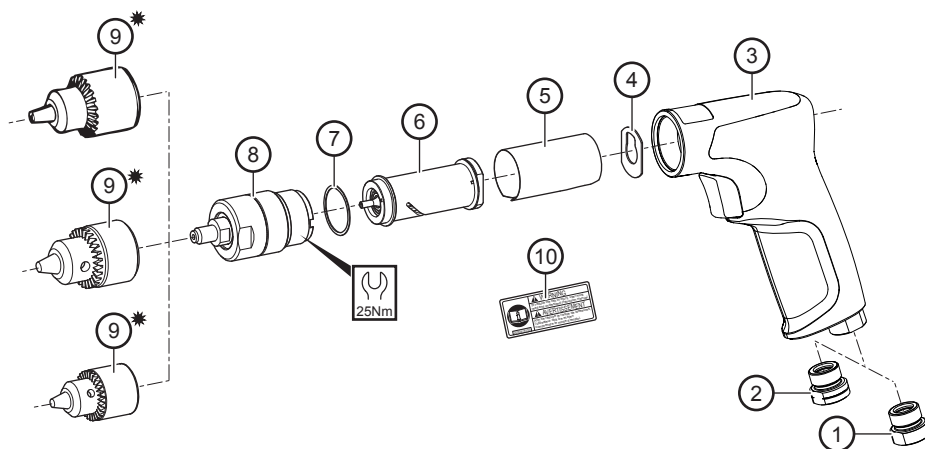
TECHNICAL DATA

Model	Part number	Free speed	Chuck	Motor power		Stall torque		Weight		Air flow	
		rpm		kW	hp	Nm	in.lb	kg	lb	l/s	cfm
Trigger start - key chuck											
DR500-P18500-C8	2051476764	18,500	x	0.5	0.68	1.0	8.9	0.67	1.5	14	30
DR500-P5800-C8	2051476734	5,800	x	0.5	0.68	3.1	27.4	0.67	1.5	14	30
DR500-P4300-C8	2051476704	4,300	x	0.5	0.68	4.2	37.2	0.67	1.5	14	30
DR500-P2700-C8	2051476674	2,700	x	0.5	0.68	6.9	61.0	0.67	1.5	14	30
DR500-P1800-C10	2051476644	1,800	x	0.5	0.68	9.9	87.6	0.84	1.8	14	30
DR500-P1400-C10	2051476614	1,400	x	0.5	0.68	13.4	118.6	0.84	1.8	14	30
DR500-P1000-C10	2051476584	1,000	x	0.5	0.68	18.0	159.3	0.84	1.8	14	30
DR500-P600-C13	2051476554	600	x	0.5	0.68	28.7	254.0	0.96	2.1	14	30
DR500-P400-C13	2051476524	400	x	0.5	0.68	46.0	407.1	0.96	2.1	14	30
Trigger start - without chuck											
DR500-P18500	2051476784	18,500		0.5	0.68	1.0	8.9	0.56	1.2	14	30
DR500-P5800	2051476754	5,800		0.5	0.68	3.1	27.4	0.56	1.2	14	30
DR500-P4300	2051476724	4,300		0.5	0.68	4.2	37.2	0.56	1.2	14	30
DR500-P2700	2051476694	2,700		0.5	0.68	6.9	61.1	0.56	1.2	14	30
DR500-P1800	2051476664	1,800		0.5	0.68	9.9	87.6	0.64	1.4	14	30
DR500-P1400	2051476634	1,400		0.5	0.68	13.4	118.6	0.64	1.4	14	30
DR500-P1000	2051476604	1,000		0.5	0.68	18.0	159.3	0.64	1.4	14	30
DR500-P600	2051476574	600		0.5	0.68	28.7	254.0	0.64	1.4	14	30
DR500-P400	2051476544	400		0.5	0.68	46.0	407.1	0.64	1.4	14	30

AIR CONNECTION



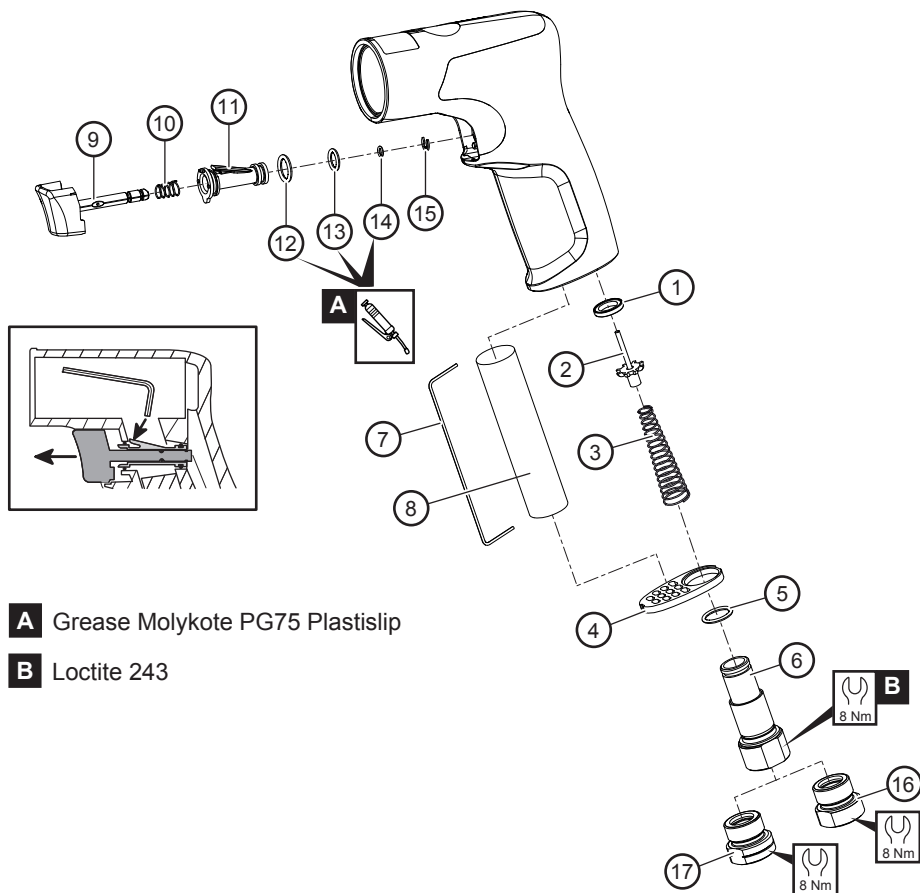
COMPLETE TOOL ASSEMBLY



Item	Description	Output shaft	Part no.
1	Kit adaptor 1/4" BSP	-	472633
2	Kit adaptor 1/4" NPT	-	472623
3	Pistol grip assembly	-	2050532093
4	Motor gasket	-	2050492543
5	Noise insulator	-	2050524143
6	Motor	-	2050523743
7	Washer	-	2050528843
8	Gearbox 5,800 rpm	-	2050520493
8	Gearbox 4,300 rpm	-	2050520483
8	Gearbox 2,700 rpm	-	2050520473
8	Gearbox 1,800 rpm	-	2050520463
8	Gearbox 1,400 rpm	-	2050520453
8	Gearbox 1,000 rpm	-	2050520443
8	Gearbox 600 rpm	-	2050520433
8	Gearbox 400 rpm	-	2050520423
8	Direct drive 18,500 rpm	-	2050520503
9	Chuck C8 (8 mm) keyed	3/8" - 24	2050530133
9	Chuck C10 (10 mm) keyed	3/8" - 24	2050529543
9	Chuck C13 (13 mm) keyed	3/8" - 24	473113
10	Warning label	-	6158726110

✱	9	Except: DR500-P400 / DR500-P600 / DR500-P1000 DR500-P1400 / DR500-P1800 / DR500-P2700 DR500-P4300 / DR500-P5800 / DR500-P18500
---	---	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PISTOL GRIP



PISTOL GRIP ASSEMBLY

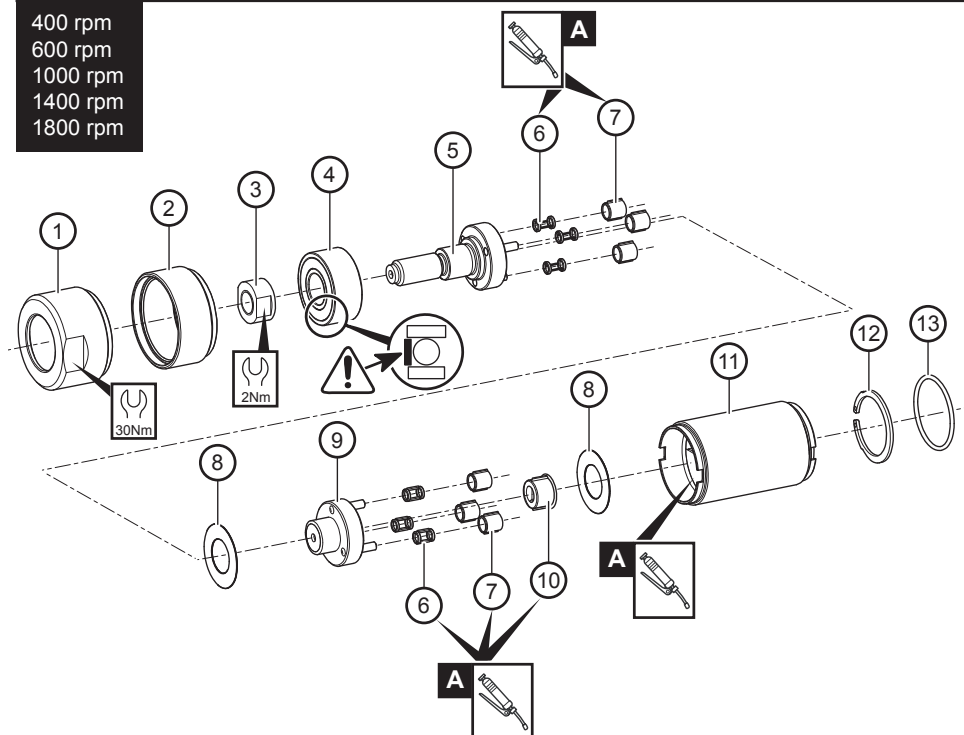
2050532093

Item	Description	Part no.	Qty
1	Valve seat	472673	1
2	Valve	2050519753	1
3	Valve spring	2050502773	1
4	Pistol endcap	2050530063	1
5	Inlet O-Ring	2050532043	1
6	Air feed bolt	2050555003	1
7	Wire silencer retainer	6155740960	1
8	Silencer	6155740950	1
9	Valve button	2050491363	1
10	Plunger spring	2050491623	1
11	Bush trigger	2050491353	1
12	O-Ring 9.5 x 1.78	43573	1
13	O-Ring 7.1 x 1.6	203713	1
14	O-Ring 3 x 1	280163	1
15	E-clip	472713	1

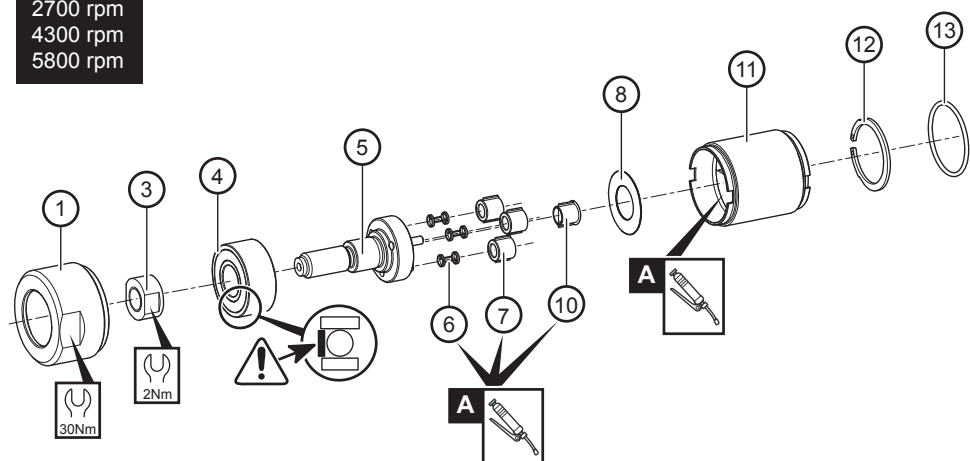
Item	Description	Part no.	Qty
16	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1
17	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1

GEARBOX

400 rpm
600 rpm
1000 rpm
1400 rpm
1800 rpm



2700 rpm
4300 rpm
5800 rpm

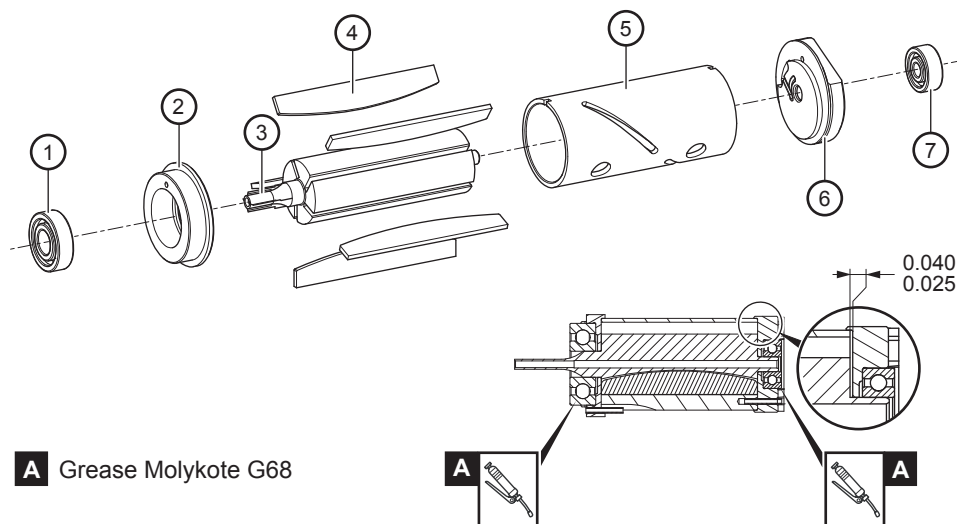


A Grease Molykote G68

GEARBOX

GEARBOX			400 rpm 2050520423	600 rpm 2050520433	1000 rpm 2050520443	1400 rpm 2050520453	1800 rpm 2050520463	2700 rpm 2050520473	4300 rpm 2050520483	5800 rpm 2050520493
Item	Description	Part no.	Qty							
1	Endcap	2050502723	1	1	1	1	1	1	1	1
2	Spacer	2050502733	1	1	1	1	1			
3	Nut	2050552543	1	1	1	1	1	1	1	1
4	Bearing	6157581250	1	1	1	1	1	1	1	1
5	Output shaft	2050502743					1			1
		2050502753			1	1			1	
		2050502763	1	1				1		
6	Needle roller	466263		3	6	6	6		3	3
		466273	6	3				3		
7	Planet wheel	2050494913					3			
		466133				3	3			3
		466143		3	6	3			3	
		466153	6	3				3		
8	Washer	466033	2	2	2	2	2	1	1	1
9	Primary carrier	466163					1			
		466173		1						
		466183	1							
		466193			1					
		466203				1				
10	Pinion	466113		1	1				1	
		466123				1	1			1
11	Gearcase	2050502703						1	1	1
		2050502713	1	1	1	1	1			
12	Ring	2050505553	1	1	1	1	1	1	1	1
13	O-Ring 26x1.5	6156582760	1	1	1	1	1	1	1	1

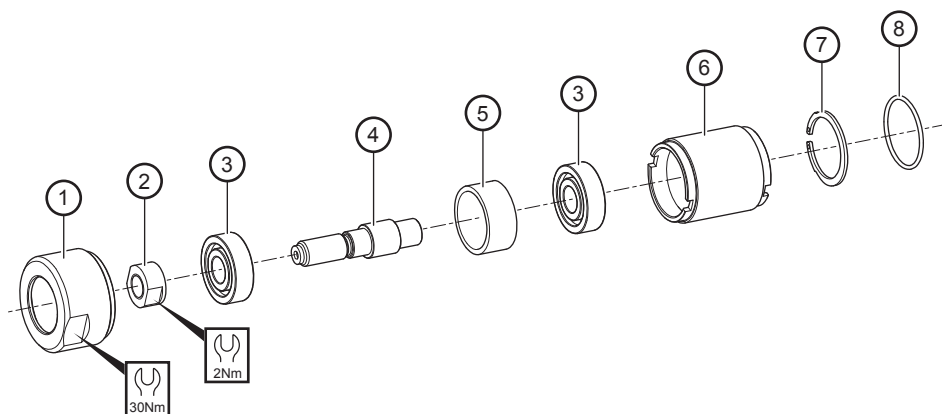
MOTOR



MOTOR		2050523743	
Item	Description	Part no.	Qty
1	Bearing	2050502693	1
2	Front endplate + pin	2050535083	1
3	Rotor	2050523763	1
5	Cylinder	2050523753	1
6	Rear endplate + pin	2050535093	1
7	Bearing	216663	1

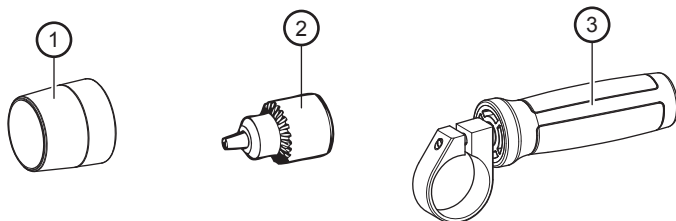
SERVICE KIT			
Item	Description	Part no.	Qty
4	5 blades	2050530163	1

DIRECT DRIVE



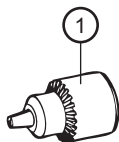
DIRECT DRIVE		2050520503	
Item	Description	Part no.	Qty
1	Endcap	2050502723	1
2	Nut	2050502803	1
3	Bearing	6157581300	2
4	Direct drive shaft	2050502793	1
5	Spacer	2050526053	1
6	Direct drive housing	2050502783	1
7	Ring	2050505553	1
8	O-Ring	6156582760	1

ACCESSORIES INCLUDED



Item	Description	Part no.
1	Chuck guard with C8 models only	2050494863
2	Chuck C8 (3/8" - 24) keyed	2050530133
2	Chuck C10 (3/8" - 24) keyed	2050529543
2	Chuck C13 (3/8" - 24) keyed	473113
3	Side handle (included with P400/P600/P1000/P1400/P1800 tools)	2050531023

OPTIONAL ACCESSORIES



Item	Description	Part no.
1	Chuck K8 (3/8" - 24) keyless	473433
1	Chuck K10 (3/8" - 24) keyless	473423
1	Chuck C6.5 (3/8" - 24) keyless	2050552723
2	Endcap orange (5800 rpm)	2050553683
	Endcap purple (4300 rpm)	2050553693
	Endcap blue (2700 rpm)	2050553703
	Endcap red (1800 rpm)	2050553713
	Endcap green (1400/1000 rpm)	2050553723
	Endcap yellow (600 rpm)	2050553733
	Endcap grey (400 rpm)	2050553743

SPARE PARTS LIST

Item	Description	Part no.	Qty	High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	No wear 10%	Subject to external damage
Complete tool								
2	Motor gasket	2050492543	1			X		
3	Noise insulator	2050524143	1				X	
5	Washer	2050528843	1				X	
7	Chuck	See tool table	st			X		
8	Warning label	6158726110	1			X		
Pistol grip assembly								
1	Valve seat	472673	1			X		
2	Valve	2050519753	1			X		
3	Valve spring	2050502773	1				X	
4	Pistol endcap	2050530063	1				X	
5	Inlet O-Ring	2050532043	1		X			
6	Air feed bolt	2050555003	1					X
7	Wire silencer retainer	6155740960	1				X	
8	Silencer	6155740950	1				X	
9	Valve button	2050491363	1					X
10	Plunger spring	2050491623	1				X	
11	Bush trigger	2050491353	1			X		
12	O-Ring 9.5 x 1.78	43573	1			X		
13	O-Ring 7.1 x 1.6	203713	1			X		
14	O-Ring 3 x 1	280163	1			X		
15	E-clip	472713	1				X	
16	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1					X
17	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1					X
Motor								
1	Bearing	2050502693	1	X				
2	Front endplate + pin	2050535083	1			X		
3	Rotor	2050523763	1			X		
4	5 blades	2050530163	1	X				
5	Cylinder	2050523753	1			X		
6	Rear endplate + pin	2050535093	1					
7	Bearing	216663	1	X				

(st = see table)

				High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	No wear 10%	Subject to external damage
Item	Description	Part no.	Qty					
Gearbox								
1	Endcap	2050502723	1					X
2	Spacer	2050502733	1					X
3	Nut	2050552543	1					X
4	Bearing	6157581250	1		X			
5	Output shaft	See gearbox table	st					X
6	Needle roller	See gearbox table	st		X			
7	Planet wheel	See gearbox table	st			X		
8	Washer	466033	st			X		
9	Primary carrier	See gearbox table	st			X		
10	Pinion	See gearbox table	st			X		
11	Gearcase	See gearbox table	st			X		
12	Ring	2050505553	1			X		
13	O-Ring 26x1.5	6156582760	1		X			
Direct drive								
1	Endcap	2050502723	1					X
2	Nut	2050502803	1					X
3	Bearing	6157581300	2		X			
4	Direct drive shaft	2050502793	1					X
5	Spacer	2050526053	1				X	
6	Direct drive housing	2050502783	1				X	
7	Ring	2050505553	1			X		
8	O-Ring	6156582760	1		X			
Accessories								
1	Chuck guard	2050494863	1					X
2	Side handle	2050531023	1					X
3	Endcap orange (5800 rpm)	2050553683	1					X
	Endcap purple (4300 rpm)	2050553693	1					X
	Endcap blue (2700 rpm)	2050553703	1					X
	Endcap red (1800 rpm)	2050553713	1					X
	Endcap green (1400/1000 rpm)	2050553723	1					X
	Endcap yellow (600 rpm)	2050553733	1					X
	Endcap grey (400 rpm)	2050553743	1					X

(st = see table)

Original instructions.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only. The use of spare parts/accessories (including chucks stated in the document) other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop of performance, an increased maintenance level, an increased level of vibration and in the full the cancellation of the manufacturer's liability.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation. Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

DATA

(See page 4).

Declaration of noise and vibration emission

(See page 45).

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_

sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

LUBRICATION


This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations.

If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter.

Use ISO VG 15.

Note: full power is achieved using a lubricated air supply.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- All torque figures $\pm 10\%$.
- Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.
-  Indicates direction of dismantling.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



WARNING

Never connect a part assembled tool to the air supply. The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

Instructions originales.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour percer des trous dans le bois, ainsi que dans des surfaces métalliques ou plastiques. Il ne doit être utilisé à aucune autre fin. Il est réservé à un usage professionnel. L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange (y compris les mandrins indiqués dans le document) autres que ceux fournis par le fabricant peut réduire les performances, augmenter la fréquence des intervalles d'entretien, accroître le taux de vibrations et provoquer l'annulation de la garantie du fabricant.

FONCTIONNEMENT

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive permettant d'associer une faible vitesse pour une petite ouverture de la commande réglage idéal en début de perçage. Veiller à toujours utiliser un foret en bon état et à utiliser la vitesse de perçage appropriée.

DONNEES

(Voir page 4).

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

(Voir page 45).

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition.

Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.


Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf. Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

LUBRIFICATION

Cet outil DRYLINE est conçu pour fonctionner sur une conduite d'air sec, c'est-à-dire sans aucun type de lubrification (ni huile, ni eau). Les outils DRYLINE peuvent également fonctionner sur une conduite d'air totalement ou partiellement lubrifiée, ce qui permet d'interchanger les installations. Si la conduite d'air nécessite une lubrification, le lubrifiant doit être placé en aval du filtre. Utiliser un lubrifiant certifié ISO VG 15.

Remarque : l'arrivée d'air doit être lubrifiée pour atteindre la puissance maximale.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- L'intervalle d'entretien est fixé à 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro du modèle d'outil, le numéro de série et le numéro de pièce de rechange.
- Les chiffres de couple varient de $\pm 10\%$.
- Nettoyer le surmoulage à l'aide d'un dégraissant général non corrosif.
-  Indique le sens de démontage.



Lors de la mise au rebut de composants, lubrifiants, etc., veiller à suivre les procédures relatives à la sécurité correspondantes.



AVERTISSEMENT

Ne jamais raccorder un outil partiellement monté à l'arrivée d'air. Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.



Instrucciones originales.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto se ha diseñado para perforar orificios en madera, metal y plástico. No se permiten otros usos. Para uso profesional exclusivamente. La utilización de piezas de repuesto/accesorios (incluidos los portabrocas que se citan en el documento) distintos de los suministrados originalmente por el fabricante puede ocasionar merma en el rendimiento, aumento del nivel de vibración, necesidad de más mantenimiento y exención total de responsabilidad por parte del fabricante.

FUNCIONAMIENTO

Las herramientas se ajustan con un mecanismo de válvula de estrangulación progresiva que permite una velocidad reducida con una apertura de estrangulación pequeña, idónea cuando se inicia un trabajo de perforado. Utilice siempre una broca cortante a la velocidad de perforación correcta.

DATOS TÉCNICOS

(Véase página 4).

Declaración de valores de ruido y vibración

(Véase página 45).

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf


Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

LUBRICACIÓN

Esta es una herramienta DRYLINE, diseñada para funcionar en una línea de aire totalmente seca, es decir, sin humedad por agua o aceite. Las herramientas DRYLINE también pueden funcionar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, lo que permite una fácil intercambiabilidad con las instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de línea de aire con posterioridad al filtro. Utilice ISO VG 15.

Nota: la potencia máxima se alcanza con un suministro de aire lubricado.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- El mantenimiento se debe realizar cada 1000 horas de uso. Indique siempre el número de modelo de la herramienta, el número de serie y el número de la pieza de repuesto si realiza un pedido de recambios.
- Todos las cifras de torsión $\pm 10\%$.
- Utilice un desengrasante de uso general y suave para limpiar la moldadura superior.
-  Indica la dirección de desmontaje.



Asegúrese de que se llevan a cabo todos los procedimientos de seguridad en vigor cuando se desechan componentes, lubricantes, etc..





ADVERTENCIA

No conecte nunca una herramienta al suministro de aire sin antes montar todas sus piezas. Las palas del rotor de esta herramienta contienen teflón. Siga las recomendaciones habituales de seguridad e higiene relativas al teflón cuando manipule dichas palas.

- No fume.
- Limpie los componentes del motor con un líquido de limpieza y no con aire a presión.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de pasar a otra actividad.

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen. Andere Einsatzzwecke sind nicht zulässig. Nur zur betrieblichen Nutzung. Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen (einschließlich der im Dokument genannten Bohrfutter), die nicht im Lieferumfang des Herstellers enthalten sind, kann einen Leistungsabfall oder einen erhöhten Wartungsaufwand und stärkere Vibrationen sowie das vollständige Erlöschen der Haftung des Herstellers zur Folge haben.

BETRIEB

Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselklappensystem ausgestattet, wodurch eine niedrige Drehzahl bei geringer Drosselklappenöffnung ermöglicht wird. Von besonderem Vorteil ist dies zu Beginn eines Bohrvorgangs. Verwenden Sie immer einen scharfen Bohrer bei der korrekten Bohrerndrehzahl.

DATEN

(Siehe Seite 4).

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

(Siehe Seite 45).

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für

einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

SCHMIERUNG


Dies ist ein TROCKENLEITUNGS-Werkzeug für den Betrieb an einer vollkommen trockenen Druckluftleitung, d. h. ohne jede von Öl oder Wasser herrührende Feuchtigkeit. TROCKENLEITUNGS-Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Druckluftleitung betrieben werden, wodurch ein einfacher Wechsel zwischen vorhandenen Anlagen ermöglicht wird.

Ist eine Schmierung erforderlich, ist eine Druckluftleitungs- Schmiervorrichtung hinter dem Filter vorzusehen.

Beachten Sie hierzu ISO VG 15.

Hinweis: Die volle Leistung wird bei Verwendung einer geschmierten Druckluftversorgung erreicht.

WARTUNGSANLEITUNG

- Die Wartung ist im Abstand von 1.000 Betriebsstunden durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind immer die Werkzeug-Modellnummer, die Seriennummer und die Ersatzteilnummer anzugeben.
- Alle Drehmomentangaben $\pm 10\%$.
- Kunststoffteile sind mit einem nicht aggressiven Mehrzweck- Entfettungsmittel zu reinigen.
-  Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.



Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sind immer die relevanten Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.



**WARNUNG**

Schließen Sie niemals ein nur teilweise zusammengesetztes Werkzeug an die Luftzufuhr an. Die Rotorblätter im Inneren dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Beim Umgang mit diesen Rotorblättern sind hinsichtlich PTFE die üblichen Arbeitsschutzhinweise zu beachten.

- Rauchen Sie nicht.
- Reinigen Sie Motorteile mit einem Flüssigreiniger und nicht mit Druckluft.
- Den Verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Waschen Sie vor einem neuen Arbeitsgang Ihre Hände.

Istruzioni originali.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per effettuare perforazioni nel legno, nei metalli e nella plastica. È vietato qualsiasi altro impiego. Solo per uso professionale. L'uso di ricambi/accessori (compresi i mandrini menzionati nel documento) non originali potrebbe comprometterne le prestazioni o causare interventi di manutenzione e livelli di vibrazioni superiori, nonché la totale cancellazione della responsabilità del produttore.

FUNZIONAMENTO

Gli utensili sono caratterizzati da un funzionamento della valvola a farfalla progressivo che consente di ottenere una bassa velocità con una piccola apertura della valvola, agevolando le operazioni iniziali di perforazione. Utilizzare sempre un trapano affilato con una velocità di perforazione corretta.

DATI

(Vedere pagina 4).

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

(Vedere pagina 45).

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com. I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo


utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf. Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

LUBRIFICAZIONE

Si tratta di un utensile DRYLINE progettato per funzionare in un condotto di aria completamente secco, ovvero privo di olio o umidità. Gli utensili DRYLINE possono inoltre funzionare su un condotto di aria lubrificato o parzialmente lubrificato, consentendo in tal modo una facile intercambiabilità con gli impianti esistenti. Se è richiesta la lubrificazione, occorre installare un lubrificatore del condotto di aria a valle del filtro. Utilizzare ISO VG 15.

Nota: la potenza massima viene raggiunta utilizzando l'alimentazione dell'aria non lubrificata.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a intervalli di utilizzo di 1000 ore. Citare sempre il numero di modello dell'utensile, il numero di serie e il numero del ricambio al momento di effettuare l'ordine dei ricambi.
- Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante non aggressivo.
-  Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.



Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti.



AVVISO

Non collegare mai l'avvitatore parzialmente assemblato al compressore. Le lame del rotore contengono PTFE. È necessario osservare le normali precauzioni sanitarie e di sicurezza relative alla manipolazione del PTFE quando di manipolano le lame del rotore.

- Non fumare.
- I componenti del motore devono essere lavati con un liquido detergente e non puliti con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare le mani prima di intraprendere qualsiasi altra attività.

Instruções originais.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos em madeiras, metais e plásticos. Não é permitido outro tipo de utilização. Apenas para utilização profissional. A utilização de peças/acessórios sobresselentes (incluindo mandris indicados no documento) que não as originalmente fornecidas pelo fabricante pode resultar numa quebra de desempenho ou no aumento de acções de manutenção e níveis de vibração e no cancelamento total da responsabilidade do fabricante.

FUNCIONAMENTO

As ferramentas dispõem de aceleração progressiva, o que permite trabalhar a baixa velocidade com uma aceleração pequena, ideal para começar uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada à velocidade de perfuração correcta.

DADOS

(Ver página 4).

Declaração de Ruído e Vibração

(Ver página 45).

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de

vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

LUBRIFICAÇÃO


Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, ou seja, sem óleo ou humidade. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, permitindo uma adaptação fácil às instalações existentes.

Se for necessária lubrificação, deve ser introduzido um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.

Utilize um lubrificante ISO VG 15.

Nota: a potência máxima é atingida através da utilização de uma fonte de ar lubrificada.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- A assistência deve ser efectuada em intervalos de 1000 horas de utilização. Quando encomendar peças sobresselentes, refira sempre o número de modelo da ferramenta, o número de série e o número da peça sobresselente.
- Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
- O revestimento deve ser limpo com um desgorgurante neutro multiusos.
-  Indica a direcção de desmontagem.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.





AVISO

Nunca ligue uma ferramenta montada ao ar de alimentação. As lâminas do rotor nesta ferramenta possuem um conteúdo PTFE. As recomendações normais de segurança e saúde relativamente ao PTFE devem ser observadas quando se manusear com estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza e não soprar com uma linha de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lavar as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.

Alkuperäiset ohjeet.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen puuhun, metalliin ja muoviin. Muunlainen käyttö ei ole sallittua. Tuote on tarkoitettu vain ammattilaiskäyttöön. Muiden kuin valmistajan aluperin toimittamien varaosien/lisävarusteiden (mukaan lukien tässä asiakirjassa mainitut istukat) käyttäminen saattaa heikentää tuotteen suorituskykyä tai lisätä huoltotarvetta ja tärinää sekä aiheuttaa valmistajan vastuun raukeamisen.

KÄYTTÄMINEN

Työkaluissa on säädettävä kaasutoiminto, joka mahdollistaa poraamisen hitaalla nopeudella pienellä kaasulla. Tämä on hyödyllistä erityisesti poraamista aloitettaessa. Käytä aina terävää poraa ja oikeaa porausnopeutta.

TIEDOT

(Ks. sivu 4).

Melu ja tärinäseloste

(Ks. sivu 45).

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairautteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta

työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toiminnoilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

VOITELEMINEN


Tämä on DRYLINE-työkalu, joka on suunniteltu käytettäväksi täysin kuivassa paineilma- ja kosteudessa. DRYLINE-työkaluja voi käyttää myös voidelluissa tai osittain voidelluissa paineilma- ja kosteudessa, joten työkalut on helppo asentaa olemassa olevien laitteiden paikalle.

Jos voitelu on tarpeen, suodattimen jälkeen on asennettava paineilma- ja voitelulaite.

Noudata ISO VG 15 -luokitusta.

Huomautus: täysi teho saavutetaan käyttämällä voideltua ilmansyöttöä.

HUOLTO-OHJEET

- Huolto on tehtävä 1 000 käyttötunnin välein. Mainitse aina työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat osia.
- Kaikki kiristysmomenttiarvot $\pm 10\%$.
- Valukuori on pyyhittävä puhtaaksi syövyttämättömällä yleisrasvanpoistoaineella.
-  Ilmaisee irrottamissuunnan.



Noudata komponenttien ja voiteluaineiden hävittämisessä asiaankuuluvia turvallisuusohjeita.

**VAROITUS**

Älä koskaan liitä jo asennettua työkalua paineilma- ja voiteluaineeseen. Tuotteen moottorinterillä on PTFE (Teflon) –pinnoitus. Laitteen teriä käsitellessä tulee noudattaa PTFE (Teflon) –pinnoitteen turvallisuusmääräyksiä ja suosituksia.

- Älä polta laitteen läheisyydessä.
- Moottorin komponentit tulisi pestä puhdistusaineella eikä puhaltaa puhtaaksi paineilmalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kätesi laitteen käytön jälkeen.



Originalinstruktioner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Den här produkten är avsedd för borring av hål i trä, metall och plast. Ingen annan användning är tillåten. Endast för yrkesmässigt bruk. Användning av andra reservdelar/tillbehör (inklusive chuckar som nämns i dokumentet) än de som från början tillhandahålls av tillverkaren kan leda till minskade prestanda eller ökat underhåll och höjd vibrationsnivå och i att tillverkarens ansvar annulleras.

FUNKTION

Verktyn monterats med en progressiv ventilfunktion. Det möjliggör låg hastighet med liten ventilöppning, vilket är idealiskt när borring påbörjas. Använd alltid en vass borrar vid rätt borrhastighet.

DATA

(Se sid. 4).

Buller- och vibrationsdeklaration

(Se sid. 45).

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

SMÖRJNING


Det här är ett DRYLINE-verktyg som är utformat för användning på en helt torr luftledning, dvs. utan fuktning av olja eller vatten. DRYLINE-verktyg kan också användas på en smord eller delvis smord luftledning och på så sätt möjliggöra enkla utbyten med befintliga installationer.

Om smörjning krävs ska en smörjapparat för luftledning monterats nedströms från filtret.

Använd ISO VG 15.

Obs! Full effekt uppnås vid användning av smord lufttillförsel.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

- Service bör utföras med intervall på 1 000 timmars användning. Ange alltid verktygsmodellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar.
- Alla vridmomentssiffror $\pm 10\%$.
- Höljet ska torkas rent med ett mildt fettfettningemedel för allmänt bruk.
-  Anger riktningen för demontering.



När du gör dig av med komponenter, smörjmedel o.s.v. ser du till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



VARNING

Anslut aldrig ett verktyg som inte är komplett till tryckluftsuttaget. Rotorbladen i detta verktyg innehåller PTFE (polytetrafluoreten). Följ hälso- och säkerhetsrekommendationerna vad gäller PTFE när du handskas med dessa rotorblad.

- Rök ej i närheten av maskinen.
- Motorkomponenterna måste rengöras med flytande rengöringsmedel och får inte blåsas rena med tryckluft.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna efter avslutat arbete.



Opprinnelige instruksjoner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å drille hull i tre, metall og plast. Ingen andre bruksområder er tillatt. Kun til profesjonell bruk. Hvis det blir brukt reservedeler/tilbehør (inkludert borpatroner som er oppgitt i dokumentet) som ikke er levert av produsenten, kan dette medføre dårligere ytelse, større behov for vedlikehold og mer vibrasjon, og produsentens produktansvar vil opphøre.

BRUK

Verktøyene har en progressiv strupesjeldfunksjon. Dette gjør det mulig med lav hastighet og liten åpning av strupesjeldet, noe som er ønskelig når man begynner drillingen. Bruk alltid et skarpt bor ved riktig borehastighet.

TEKNISKE DATA

(Se side 4).

Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 45).

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

SMØRING


Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på en helt tørr luftledning, det vil si en ledning uten fuktighet fra vann eller olje. DRYLINE-verktøy kan også brukes på en smurt eller delvis smurt luftledning, og dermed kan de enkelt benyttes sammen med eksisterende installasjoner.

Hvis smøring er nødvendig, skal det installeres en smøreenhet etter filteret.

Bruk ISO VG 15.

Merk: Full kraft oppnås ved bruk av lufttilførsel med smøring.

VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

- Service skal utføres med intervaller på 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, serienummeret og delenummeret når du bestiller reservedeler.
- Alle tall for tiltrekkingsmoment $\pm 10\%$.
- Formstøpte deler skal tørkes rene med et mildt avfetningsmiddel til generell bruk.
-  Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.



Når komponenter kastes, må du sørge for at de relevante sikkerhetsprosedyrene følges.



ADVARSEL

Du må aldri koble et delvis sammensatt verktøy til lufttilførselen. Rotorbladene i dette verktøyet har PTFE-innhold. De vanlige helse- og sikkerhetsanbefalingene i henhold til PTFE bør følges når du håndterer disse rotorbladene.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter må rengjøres med vaskemidler, og ikke ved hjelp av luft.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du begynner med andre aktiviteter.



Opriidelige anvisninger.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret med henblik på at bore huller i træ, metaller og plastik. Anden brug er ikke tilladt. Kun til professionel brug. Anvendelse af andre reservedele/andet tilbehør (herunder borepatroner som angivet i dette dokument) end originale dele fra producenten kan medføre reduceret ydelse, mere vedligeholdelse og vibrationsniveau og bortfald af producentens garanti.

BETJENING

Værktøjet er udstyret med en progressiv regulatorfunktion, som giver mulighed for lav hastighed med en lille regulatoråbning, der er perfekt, når man skal til at bore. Brug altid et skarpt bor ved den korrekte borehastighed.

DATA

(Se side 4).

Støj- og vibrationsdeklaration

(Se side 45).

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

SMØRING


Dette er værktøj fra DRYLINE er konstrueret til at køre på en helt tør trykluftsslange, dvs. en uden olie- eller vanddamp. Værktøj fra DRYLINE kan desuden betjenes på en smurt eller delvist smurt trykluftsslange, hvilket gør det nemt at bytte rundt på eksisterende installationer.

Hvis smøring er påkrævet, skal der monteres en smøreledning nedstrøms for filteret.

Brug ISO VG 15.

Bemærk: Der opnås fuld effekt ved at bruge en smurt luftslange.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

- Vedligeholdelse skal udføres efter hver 1000 timers brug. Angiv altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle momentværdier $\pm 10\%$.
- Overflader skal tørres rene med et almindeligt, ikke-aggressivt affedningsmiddel.
-  Angiver retning for afmontering.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv ... skal du sørge for, at alle relevante sikkerhedsregler overholdes.



ADVARSEL

Tilslut aldrig et delvis samlet værktøj til luftforsyningen. Rotorbladene i dette værktøj har et indhold af PTFE. De normale sundheds- og sikkerhedsanbefalinger angående PTFE skal overholdes ved håndtering af disse rotorblade.

- Rygning er forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rensesæbe og blæses tørre med en luftlinje.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder, før du påbegynder anden aktivitet.



Originele instructies.**© Copyright 2022, Ets Georges Renault****44818 St Herblain, FR**

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het boren van gaten in hout, metaal en kunststoffen. Andere toepassingen zijn niet toegestaan. Alleen voor professioneel gebruik. Het gebruik van onderdelen/accessoires (inclusief de in dit document vermelde spantangen) anders dan de door de fabrikant geleverde, kan leiden tot verminderde prestaties, een hogere mate van onderhoud, een hoger trillingsniveau en tot het geheel vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

BEDIENING

De gereedschappen zijn uitgerust met een progressief werkende smoo klep. Hierdoor is een laag toerental mogelijk bij een geringe opening van de smoo klep. Dit is ideaal bij aanvang van boorwerkzaamheden. Gebruik altijd een scherpe boor en het juiste boortoerental.

GEGEVENS

(Zie pagina 4).

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

(Zie pagina 45).

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een

werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

SMERING


Dit is een DRYLINE-gereedschap dat is ontworpen voor gebruik met een geheel droge luchtleiding, dat wil zeggen zonder olie of water/vocht in de lucht. DRYLINEgereedschap werkt ook op gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde luchtleidingen, waardoor het gemakkelijk uitwisselbaar is met bestaande installaties.

Wanneer smering noodzakelijk is, dient luchtleidingsmering stroomafwaarts van het filter te worden aangebracht.

Gebruik ISO VG 15.

Opmerking: het volledige vermogen wordt verkregen bij gebruik van gesmeerde luchttoevoer.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud dient te worden uitgevoerd met intervallen van 1000 gebruiksuren. Vermeld bij het bestellen van onderdelen altijd het modelnummer van het gereedschap, het serienummer en het onderdeelnummer.
- Alle aanhaalmomenten $\pm 10\%$.
- De behuizing dient te worden gereinigd met een nietagressief ontvettingsmiddel voor algemeen gebruik.
-  Geeft de demontagerichting aan.



Zorg ervoor dat bij het afvoeren van onderdelen, smeermiddelen, enz. de betreffende veiligheidsprocedures in acht worden genomen.





WAARSCHUWING

Verbindt nooit een gedeeltelijk geassembleerd stuk gereedschap op de luchttoevoer. De rotorbladen van dit gereedschap bevatten PTFE. De normale aanbevelingen voor veiligheid en gezondheid betreffende PTFE moeten in acht worden genomen bij het bedienen van deze rotorbladen.

- Verboden te roken.
- Motoronderdelen moeten worden gewassen met een schoonmaakvloeistof en niet worden schoongebazen met een luchtleiding.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen voordat u een andere activiteit start.

Αρχικές οδηγίες.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για τη διάνοιξη οπών σε υλικά από ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται κανένας άλλος τύπος χρήσης. Μόνο για επαγγελματική χρήση. Η χρήση ανταλλακτικών/αξεσουάρ (συμπτεριλαβανομένων των σφικτήρων που αναφέρονται στο έντυπο) εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης ή αύξηση της ανάγκης για συντήρηση και του επιπέδου κραδασμών, καθώς και σε πλήρη ακύρωση της εγγύησης που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Τα εργαλεία διαθέτουν στραγγαλιστικό στόμιο, γεγονός το οποίο επιτρέπει τη λειτουργία σε χαμηλή ταχύτητα με ένα μικρό άνοιγμα του στομίου αυτού, ιδανικό για την έναρξη της εργασίας διάνοιξης οπών. Χρησιμοποιείτε πάντα αιχμηρό τρυπάνι με τη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

(Βλέπε σελίδα 4).

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

(Βλέπε σελίδα 45).

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.rneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΛΙΠΑΝΣΗ


Πρόκειται για ένα εργαλείο DRYLINE σχεδιασμένο έτσι ώστε να λειτουργεί σε γραμμή πλήρως ξηρού αέρα, δηλαδή σε γραμμή χωρίς λιπαντικό ή χωρίς υγρασία. Τα εργαλεία DRYLINE μπορούν επίσης να λειτουργούν σε λιπασμένη ή μερικώς λιπασμένη γραμμή αέρα, επιτρέποντας έτσι την εύκολη εναλλαξιμότητα με υπάρχουσες εγκαταστάσεις.

Εάν απαιτείται λίπανση, τότε θα πρέπει να τοποθετείται λιπαντήρας για τη γραμμή αέρα μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιείτε το ISO VG 15.

Σημείωση: πλήρης ισχύς επιτυγχάνεται με τη χρήση παροχής αέρα χωρίς λίπανση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Οι εργασίες σέρβις θα πρέπει να εκτελούνται κάθε 1000 ώρες χρήσης. Κατά τη παραγγελία ανταλλακτικών, χρησιμοποιείτε πάντα τον αναφερόμενο αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς παραγωγής και τον αριθμό καταλόγου του ανταλλακτικού.
- Τηρείτε τις τιμές ροπής με απόκλιση $\pm 10\%$.
- Τυχόν ποσότητα υπερχειλίσης θα πρέπει να καθαρίζεται με ήπιο απολιπαντικό γενικής χρήσης.
-  Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών, κλπ ... φροντίστε να ακολουθείτε τις σχετικές διαδικασίες ασφάλειας.





ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν το εξάρτημα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, μην συνδέσετε το εργαλείο στην παροχή αέρα. Στο εργαλείο αυτό, τα πτερύγια του μοτέρ περιέχουν πολυτετραφθοροαιθυλένιο (PTFE). Κατά το χειρισμό αυτών των πτερυγίων, πρέπει να τηρούνται οι συνηθισμένες συστάσεις περί υγείας και ασφάλειας σχετικά με το πολυτετραφθοροαιθυλένιο.

- Μην καπνίζετε.
- Τα συστατικά τμήματα του μοτέρ πρέπει να πλένονται με υγρό καθαρισμού και να μην καθαρίζονται με πετρεσμένο αέρα.
- Σε περίπτωση ρυπανσης, ο σιγαστηρας πρέπει να αντικαθισταται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλένετε τα χέρια σας προτού αρχίσετε οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα.



原厂说明。

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

使用声明

此产品专门用来在木质、金属和塑料制品上钻孔。请勿用于其它用途。

仅供专业人员使用。如果使用的不是制造商提供的原装备件/配件（包括文档中规定的夹盘），则可能导致性能降低，维护级别和振级增加，并且制造商将不承担任何责任。

操作

这些工具采用级进式节流操作安装，这样就可以在低速情况下保留小的节流阀开口，在开始钻孔时这种情况最理想。应始终以正确的钻孔速度使用锋利的钻头。

数据

（请参阅第 4 页）。

噪声与振动声明

（请参阅第 45 页）。

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 www.desouttertools.com 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。

个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。

我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 <http://www.pneurop.eu/>

[uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf](#) 获得应对震动的 EU 指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

润滑

这是一个 DRYLINE 工具，专门用于完全干燥（即没有润滑油或水分）的空气管路。


DRYLINE 工具还可用于已润滑或部分润滑的空气管路，让用户可以轻松地与现有装置互换。

如果需要进行润滑，则应该在过滤器的下游安装空气管路润滑器。

使用 ISO VG 15。

注意：使用润滑后的气源将可以实现最大功率。

维护说明

- 每使用 1000 个小时就应该进行保养。订购备件时应提供工具型号、序列号和备件号。
- 所有扭矩数字 $\pm 10\%$ 。
- 包覆成型的外壳应使用一般用途的非腐蚀性脱脂剂擦干净。
-  指示拆卸方向。



处理构件和润滑剂等时，请确保执行了相关的安全措施。



警告

切勿将零件装配工具与气源连接。此工具中的动叶片含有聚四氟乙烯。处理这些动叶片时，必须遵守关于聚四氟乙烯的标准健康和安 全建议。

- 请勿吸烟。
- 电动机构件必须使用清洁剂进行清洗，而不能使用空气管路吹干净。
- 消音器变脏后必须更换，请勿清洗并重新使用。
- 进行任何其它活动之前，请先洗手。



Eredeti utasítások.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bármínemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bármínemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

A HASZNÁLAT CÉLJA

A termék lyukak fúrására szolgál fa, fém és műanyag felületen. Más célra nem használható. Csak professzionális felhasználóknak. A gyártó által eredetileg szállítottaktól eltérő pótalkatrészek/tartozékok (köztük a dokumentumban említett fúrófejek) használata teljesítménycsökkenést vagy gyakoribb karbantartási igényt okozhat, nőhet a rezgésszint, valamint teljes mértékben hatályát veszti a gyártói felelősség.

MŰKÖDTETÉS

A szerszámok progresszív fojtása lehetővé teszi a fúrási művelet során szűk nyílással, alacsony fordulatszámon történő használatot. Mindig hegyes fúrot használjon, a megfelelő fúrási fordulattal.

ADATOK

(Lásd A 4. oldalt).

Zaj- és rezgés-nyilatkozat

(Lásd A 45. oldalt).

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek.

A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk. Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató

a következő helyen tölthető le: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

KENÉS


Ez egy DRYLINE szerszám, melyet teljesen száraz levegővezetéken, vagyis olaj- és víznedvességmentes környezetben történő használatra terveztek. A DRYLINE szerszámok kent, vagy részben megkent levegővezetéken is működtethetők, tehát könnyen kiválthatják a meglévő felszereléseket.

Ha kenést igényel, a szűrő kimenő ágába levegővezeték-kenőt kell szerelni.

Használjon ISO VG 15 típust.

Megjegyzés: a maximális teljesítmény eléréséhez kenés nélküli léggelátás szükséges.

KARBANTARTÁSI TANÁCSOK

- 1000 üzemóránként végezzen szervizelést. Pótalkatrészrendelésnél mindig tüntesse fel a szerszám típusszámát, sorozatszámát és a pótalkatrész cikkszámát.
- Minden nyomatkérték $\pm 10\%$ -ban értendő.
- A túlsordult zsírt nem maró hatású, háztartási zsírtalanítóval kell tisztára törölni.
-  jelzi a szétszerelés irányát.



Alkatrészek, kenőanyagok stb. selejtezésekor ügyeljen arra, hogy betartsa a vonatkozó biztonsági szabályokat.



VIGYÁZAT

Ne csatlakoztassa a csak félig összeszerelt szerszámot a táplevegőre! A szerszám forgórészének lapátjai PTFE-tartalmúak. A forgórész lapátjainak kezelésekor be kell tartani a PTFE vegyületekre vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági előírásokat.

- Tilos a dohányzás!
- A motoralkatrészeket tisztítófolyadékkal kell lemosni, és nem szabad a levegővezetékkel fúvatva tisztítani.
- A piszkos tompítót cserélje ki; Ne tisztítsa meg és ne használja fel újra.
- Mosson kezet, mielőtt más tevékenységet kezdene.



Orīģinālinstrukcijas.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības saturs vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis produkts ir paredzēts lai urbtu caurumus kokā, metālā un plastmasās. Cits pielietojums nav pieļaujams. Tikai profesionālai lietošanai. Ražotāja nepiegādāto, neorīģinālo rezerves daļu/piederumu lietošana (ieskaitot dokumentā minētās spļēpatronas), var izraisīt veikspējas zudumus, paaugstinātu tehniskās apkopes nepiecieamību, vibrācijas līmeņa kāpumu un pilnīgu ražotāja garantijas atcelšanu.

LIETOŠANA

Darbarīks ir aprīkots ar progresīvi pieaugošu droseles darbību, kas ļauj lietot mazu ātrumu ar mazu droseles uzsākšanu, kas ir ideāli uršanas uzsākšanai. Vienmēr lietojiet asu urbi pareizajā uršanas ātrumā.

DATI

(Skatīt 4. lappusi).

Trokšņa & vibrāciju deklarācija

(Skatīt 45. lappusi).

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet www.desouttertools.com.

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Iesakām izmantot veselības novērošanas

programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošu darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

ELĻOŠANA


Šis DRYLINE darbarīks ir paredzēts darbam pilnīgi sausā gaisa līnijā, tas ir tādā, kurā nav nekādas eļļas vai ūdens mitruma. DRYLINE darbarīki var darboties arī eļļotā vai daļēji eļļotā gaisa līnijā, tādējādi ļaujot viegli nomainīt esošās instalācijas.

Ja ir nepieciešama eļļošana gaisa padeves eļļa ir jāpielāgo filtra plūsmas leņķis.

Pielietojiet ISO VG 15.

Piezīme: pilna jauda tiek panākta, lietojot eļļotu gaisa līniju.

TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS

- Apkope ir jāveic 1000 lietošanas stundu intervālos. Vienmēr atsaučieties uz darbarīka modeļa numuru, sērijas numuru un rezerves daļas numuru, kad pasūtāt rezerves daļas.
- Visi griezes momenta skaitļi $\pm 10\%$.
- Pārklājums ir jānoslaucā tīrs ar vispārējās lietošanas, neagresīvu attaukotāju.
-  Norāda izjaukšanas virzienu.



Kad atbrīvojaties no komponentiem, lubrikantiem u.c., pārliecinieties, lai tiek veiktas atbilstošās drošības procedūras.

**BRĪDINĀJUMS**

Daļēji samontētu instrumentu **nekad nesavienojiet ar gaisa padevi**. Šī instrumenta rotora asmeņi satur PTFE (politetrafluoretilēnu). Darbā ar šiem rotora asmeņiem ir jāievēro parastie, uz PTFE attiecīgajiem ieteikumi par veselību un drošību.

- **Nesmēķējiet.**
- **Motora sastāvdaļas ir jānomazgā ar tīrīšanas šķidrumu, un tās nedrīkst tīrīt ar gaisa plūsmu.**
- **Klusinātājs ir jānomaina, kad tas kļuvis netīrs, nekādā gadījumā netīriet un atkārtoti neizmantojiet jau lietotu.**
- **Pirms jebkādu tālāku darbību veikšanas nomazgājiet rokas.**



Oryginalne instrukcje.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Niniejszy produkt służy do wiercenia otworów w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych. Inne użycie narzędzia jest zabronione. Narzędzie jest przeznaczone tylko do profesjonalnego użytku. Korzystanie z części zamiennych / akcesoriów (w tym uchwytów wymienionych w tej instrukcji) innych niż dostarczone przez producenta może spowodować gorsze działanie narzędzia, zwiększyć ilość wykonywanych czynności serwisowych oraz poziom wibracji, a także całkowicie anulować odpowiedzialność producenta.

OBSŁUGA

Praca narzędzia jest sterowana za pomocą przepustnicy, dzięki czemu możliwe jest działanie z małą prędkością przy lekko otwartej przepustnicy – idealne na początku wiercenia. Należy zawsze używać ostrego wiertła i odpowiedniej prędkości wiercenia.

DANE TECHNICZNE

(Patrz str. 4).

Określenie hałasu i wibracji

(Patrz str. 45).

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem www.desouttertools.com.

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami.

Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane.

Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-


arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf. Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

SMAROWANIE

To narzędzie należy do linii DRYLINE, co oznacza, że powinno być zasilane całkowicie suchym powietrzem, tj. wolnym od oleju lub wody. Narzędzia DRYLINE mogą też być zasilane zaolejonym lub częściowo zaolejonym powietrzem, co umożliwia ich stosowanie w istniejących instalacjach doprowadzania powietrza. W przypadku konieczności smarowania smarownicę należy podłączyć za filtrem powietrza (od strony narzędzia). Należy używać środka o lepkości ISO VG 15.

Uwaga: pełną moc można uzyskać, korzystając z zaolejonego powietrza.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- Konserwacje należy przeprowadzać co 1000 godzin pracy urządzenia. Zamawiając części zamienne należy podać model, numer seryjny i numer części.
- Wszystkie podane wartości momentów $\pm 10\%$.
- Osad należy usuwać za pomocą uniwersalnego, nieagresywnego środka odtłuszczającego.
-  Oznacza kierunek rozkładania.



W przypadku wyrzucania części, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.



OSTRZEŻENIE

Nigdy nie należy podłączać sprężonego powietrza do częściowo zmontowanego narzędzia. Łopatkki wirnika w tym narzędziu są wykonane z materiału, który zawiera teflon. Podczas prac z łopatkami wirnika należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa i ochrony zdrowia.

- Nie palić papierosów.
- Komponenty silnika trzeba przemyć cieczą czyszczącą i nie należy przedmuchiwać ich sprężonym powietrzem.
- Zabrudzony tłumik należy wymienić. Nie czyścić, nie wykorzystywać ponownie.
- Przed rozpoczęciem wykonywania jakichkolwiek czynności należy umyć ręce.



Původní pokyny.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádnou škodu nebo nefunkčnost způsobenou použitím neoriginálních dílů.

URČENÍ

Tento výrobek je určen pro vrtání otvorů do dřeva, kovů a plastů. Jiné použití je nepřipustné. Pouze pro profesionální využití. Použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství (včetně sklíčidel uvedených v dokumentu) než originálních, dodávaných výrobcem, může způsobit snížení výkonu, zvýšení nároků na údržbu, zvýšení vibrací a úplnou ztrátu záruky.

PROVOZ

Nářadí je vybaveno progresivním otevíráním škrtícího ventilu, které dovoluje jeho částečné otevření a tím běh při nízkých otáčkách, užitečný během začátku vrtání. Vždy používejte ostrý vrták a správné otáčky.

ÚDAJE

(Viz strana 4).

Prohlášení o hluku a vibracích

(Viz strana 45).

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových stránkách www.desouttertools.com.

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorními testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele.

Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odražejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby

bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

MAZÁNÍ


Toto nářadí je systémem DRYLINE a je navrženo pro pohon zcela suchým vzduchem, tj. bez příměsí maziv nebo vlhkosti. Nářadí DRYLINE může být také napojeno na vzduchový rozvod s úplným nebo částečným mazáním, čímž je dosažena snadná zaměnitelnost s existujícími instalacemi.

Je-li mazání vyžadováno, musí být mazací zařízení umístěno za výstupem filtru.

Použijte ISO VG 15.

Poznámka: plného výkonu je dosaženo při použití vzduchu s příměsí maziva.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

- Servisní prohlídky mají být prováděny každých 1000 provozních hodin. Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nářadí, výrobní číslo a číslo náhradního dílu.
- Všechné údaje kroutícího momentu $\pm 10\%$.
- Potřesení je třeba očistit víceúčelovým neagresivním odmašťovačem.
-  Zobrazuje směr demontáže.



Při práci se součástmi, mazivy atd. vždy proveďte příslušná bezpečnostní opatření.



VAROVÁNÍ

Nikdy nepřipojujte částečně smontované nářadí na přívod vzduchu. Lopatky rotoru tohoto nástroje obsahují PTFE (polytetrafluoretylén). Proto je nutné při manipulaci s lopatkami rotoru dodržovat obvyklé předpisy týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci s PTFE.

- Nekuřte.
- Komponenty motoru je třeba umývat v tekutém čisticím prostředku, nesmí být ofukovány vzduchovou hadicí.
- Tlumič musí být při znečištění vyměněn. Nečistěte jej a nepoužívejte znovu.
- Umyjte si ruce před zahájením další činnosti.



Pôvodné pokyny.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

PODMIENKY POUŽITIA

Výrobok je určený na vŕtanie otvorov do dreva, kovu a plastu. Použitie na iné účely nie je dovolené. Len pre profesionálne použitie. Použitie iných než originálnych náhradných dielov/príslušenstva dodávaného výrobcom (vŕtane skľučovadiel uvedených v tomto dokumente) môže spôsobiť zhoršenie funkcie alebo zvýšené nároky na údržbu, zvýšenú úroveň vibrácií a úplnú stratu záruky výrobcu.

PREVÁDZKA

Nástroje sú vybavené progresívnou škrtiacou klapkou, ktorá im umožňuje pracovať pri nízkych otáčkach s malým otvorením klapy, čo je ideálne v počiatočnej fáze vŕtania. Vždy používajte ostrý vŕták a správne otáčky.

ÚDAJE

(Vid'. strana 4).

Vyhlasenie o hluku a vibráciách

(Vid'. strana 45).

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke www.desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a závisia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu. Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiach na rameno a ruku možno nájsť na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

MAZANIE


Tento nástroj patrí do kategórie DRYLINE, ktorá je určená na použitie s rozvodmi úplne suchého vzduchu, t.j. vzduchu bez akéhokoľvek obsahu oleja alebo vody. Nástroje DRYLINE možno použiť aj s mazanými alebo čiastočne mazanými rozvodmi vzduchu, čím je zabezpečená jednoduchá zameniteľnosť v existujúcich inštaláciách.

V prípade potreby mazania možno za filter nainštalovať lubrikátor vzduchového rozvodu.

Používajte ISO VG 15.

Poznámka: Maximálny výkon sa dosahuje pri použití vzduchu s prímiesou maziva.

POKYNY PRE ÚDRŽBU

- Údržbu treba vykonávať vždy po 1000 hodinách v prevádzke. Pri objednávaní náhradných súčastí vždy uvádzajte číslo modelu, sériové číslo a číslo náhradnej súčasti.
- Tolerancia u'ahovacích momentov $\pm 10\%$.
- Výlisok je potrebné vyčistiť neagresívnym odmasťovačom na všeobecné použitie.
-  Znázorňuje smer pri demontáži.



Pri práci so súčasťami, mazivami, atď. dodržujte príslušné bezpečnostné postupy.



UPOZORNENIE

Nikdy nepripájajte čiastočne zmontované náradie na prívod vzduchu. Listy rotora tohto nástroja obsahujú PTFE (polytetrafluoretylén). Preto pri manipulácii s listami rotora treba dodržiavať obvyklé odporúčania týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s PTFE.

- Nefajčte
- Komponenty motora treba umývať v kvapalnom čistiacom prostriedku. Nesmú byť ofukované vzduchovou hadicou.
- Znečistený tlmíč je potrebné vymeniť. Nečistite a nepoužívajte tlmíč opakovane.
- Umyte si ruky pred tým ako začnete s ďalšou činnosťou.



Originalna navodila.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščenca uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

NAMEN UPORABE

Ta izdelek je zasnovan za vrtnanje v les, kovine in plastiko. Uporaba v druge namene ni dovoljena. Samo za profesionalno rabo. Uporaba rezervnih delov/dodatkov (vključno z vpenjali, navedenimi v tem dokumentu), ki jih ni dobavil proizvajalec, lahko povzroči slabše delovanje ali dodatno vzdrževanje ter višjo stopnjo treslajev in v celoti razveljavi pogodbeno odgovornost proizvajalca.

DELOVANJE

Orodja so opremljena s stopenjsko obremenitvijo motorja, ki omogoča nizko hitrost z majhno obremenitvijo motorja, kar je zelo uporabno pri začetku postopka vrtnja. Vedno uporabljajte oster sveder pri pravilni hitrosti vrtnja.

PODATKI

(Glejte stran 4).

Deklaracija o hrupu in vibracijah

(Glejte stran 45).

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejšo informacijo obiščite stran www.desouttertools.com.

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti.

Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika.

Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole.

To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah.

Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Uporabljamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

MAZANJE


To je orodje DRYLINE, zasnovano za delovanje na popolnoma suh zrak (zrak, ki ne vsebuje olja ali vode). Orodja DRYLINE lahko delujejo tudi na naoljen ali delno naoljen zrak, kar omogoča preprosto medsebojno zamenljivost z obstoječo opremo.

Če je potrebno mazanje, je treba za filtrom namestiti naoljevalnik zraka.

Uporabljajte ISO VG 15.

Opomba: polno moč je mogoče doseči z naoljenim zrakom.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

- Orodje je treba servisirati vsakih 1000 ur uporabe. Pri naročanju rezervnih delov vedno navedite številko modela orodja, serijsko številko in številko rezervnega dela.
- Vse vrednosti za vrtilni moment $\pm 10\%$.
- Za čiščenje površine uporabljajte neagresivno sredstvo za razmaščevanje.
-  Označuje smer razstavljanja.



Pri odstranjevanju komponent, maziv itd. upoštevajte vse veljavne varnostne postopke.



OPOZORILO

Na dovod zraka nikoli ne priklapljajte delno sestavljenega orodja. Kraki rotorja v tem orodju vsebujejo politetrafluoretilenski material. Med uporabo teh krakov rotorja morate upoštevati zdravstvena in varnostna priporočila za politetrafluoretilen

- **Ne kadite.**
- **Dele motorja je treba umivati s čistilnim sredstvom in jih ne izpihati z dovodom zraka.**
- **Ko je dušilnik umazan, ga je treba zamenjati. Ponovna uporaba ali čiščenje ni dovoljeno.**
- **Preden ponovno pričneate z delom, si umijte roke.**



Originali instrukcija.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminys skirtas gręžti skylėms medyje, metalė ir plastmasėje. Kiti naudojimo būdai neleidžiami. Skirta tik profesionaliam naudojimui. Jei naudojamos neoriginalios, gamintojo pristatytos, atsarginės dalys/priedai (įskaitant šiame dokumente nurodytus laikiklius), tai gali sukelti našumo sumažėjimą arba didesnę techninę priežiūros darbų poreikį ir vibracijos lygį, taip pat visišką gamintojo atsakomybės panaikinimą.

NAUDOJIMAS

Šiuose įrankiuose naudojamas laipsniškas droselio darbas, leidžiantis naudoti mažą greitį mažai atsidarant droseliui, todėl jie puikiai veikia pradendant gręžimą. Aštrų grąžtą visada naudokite tinkamu gręžimo greičiu.

DUOMENYS

(Žr. 4 puslapį).

Triukšmo ir virpesių deklaracija

(Žr. 45 puslapį).

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: www.desouttertools.com.

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės.

Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalūs ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės.

„Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.

Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą.

Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję

su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

TEPIMAS


Tai yra SAUSOS LINIJOS įrankis, sukurtas naudoti su visiškai sausa oro linija, t. y., kurioje visai nėra alyvos ar drėgmės. SAUSOS LINIJOS įrankius taip pat galima naudoti su tepama arba dalinai tepama oro linija, todėl jie lengvai suderinami su turima įranga.

Jei oro linijai reikia tepimo, tepalinę reikia montuoti už filtro.

Naudokite ISO VG 15.

Pastaba: visa galia pasiekama naudojant tepamą oro srautą.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

- Techninės priežiūros darbus reikia atlikti kas 1000 darbo valandų. Užsakydami atsargines dalis, nurodykite modelio numerį, serijos numerį ir atsarginės dalies numerį.
- Visoms sukimo momentą žyminčioms vertėms taikoma $\pm 10\%$ paklaida.
- Lietą antgalį reikia valyti universalia neagresyvia riebalų šalinimo priemone.
-  Rodoma demontavimo seka.



Išmesdami komponentus, tepalus ir pan., būtinai atlikite reikiamas saugos procedūras.



ĮSPĖJIMAS

Niekada dalinai sumontuoto įrankio neprijunkite prie oro tiekimo įrenginio. Šio įrankio sukamose geležtėse yra politetrafluoretileno. Dirbant su šiomis sukamomis geležtėmis reikia laikytis įprastų sveikatos ir saugos rekomendacijų dėl politetrafluoretileno.

- **Nerūkykite.**
- Variklio komponentus reikia nuplauti valomuoju skysčiu ir nepapūsti oro pūtikliu.
- Užsiteršus duslintuvui, jį reikia pakeisti, negalima jo valyti ir naudoti pakartotinai.
- Prieš darydami ką nors kita nusiplaukite rankas.



Оригинальная инструкция по эксплуатации.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали.

Гарантия продукта

не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

НА ЗНА ЧЕНИЕ

Данное изделие предназначено для сверления отверстий в дереве, металле и пластике. Иное использование данного изделия не допускается. Только для профессионального применения. Использование нестандартных, отличных от поставляемых изготовителем запасных частей и приспособлений (включая зажимные патроны, указанные в документе) может привести к уменьшению мощности изделия, увеличению затрат на техническое обслуживание, увеличению уровня вибрации и полному отказу изготовителя от гарантийных обязательств на изделие.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Инструменты имеют плавную регулировку скорости вращения, с помощью которой легко обеспечить малое число оборотов, наиболее предпочтительное в начале сверления. Для обеспечения надлежащей скорости сверления всегда следует использовать хорошо заточенное сверло.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(См стр 4).

Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

(См стр 45).

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт www.desouttertools.com.

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от

приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя.

Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуру обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

СМАЗКА

Инструмент DRYLINE предназначен для работы с абсолютно сухим воздухом, не содержащим масла или влаги. Инструменты DRYLINE могут также работать с воздухом, содержащим масло или частично содержащим масло, что обеспечивает легкую взаимозаменяемость деталей в имеющихся установках.


Если инструмент требует смазки, то устройство подачи смазки должно располагаться ниже фильтра по направлению движения воздуха.

Следует применять стандарт ISO VG 15.

Примечание: полная мощность достигается при использовании источника подачи воздуха, содержащего смазку.

УКА ЗА НИЕ ПО УЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВА НИИ

- Техническое обслуживание необходимо выполнять через каждые 1000 часов эксплуатации. При заказе запасных частей всегда следует указывать номер модели инструмента, серийный номер и номер запасной части.
- Все указанные крутящие моменты могут варьироваться на величину $\pm 10\%$.
- Излишки смазки следует удалять с помощью нейтрального обезжиривающего средства.

-  Указывает порядок разборки.



При утилизации деталей, смазочных материалов и т. д. следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не подсоединяйте подачу воздуха к разобранному устройству. Лопастей ротора в этом устройстве частично состоят из ПТФЭ. При работе с этими роторными лопастями следует придерживаться общих рекомендаций по охране труда и технике безопасности при работе с ПТФЭ.

- Не курить.
- Элементы двигателя необходимо очищать не сжатым воздухом, а промывать очищающей жидкостью.
- При загрязнении шумоглушителя его следует заменить. Очистка и повторное использование шумоглушителя не допускаются
- После работы обязательно мойте руки.



Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Värähtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsniveau
Vibrationniveau

Μέγεθος κραδασμών
震动级
Vibrációs szint
Vibrácijski līmenis
Poziomy wibracji
Hladiny vibrací
Hladiny vibrácií
Raven tresljajev
Vibracijos lygiai
Колебательные
уровни

Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveau

Στάθμη θορύβου
噪声级
Hangszint
Skaņas līmenis
Poziomy hałas
Hladiny hluku
Hladiny hluku
Raven hrupa
Garso lygiai
Уровни шума

Model	Part number	ISO 28927-5 (3 axis)		ISO 8662-1 (1 axis)	ISO 15744	
		a _{hd} m/s ²	K m/s ²	a _h m/s ²	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)
All DR500 models excepting below models	-	< 2.5	-	<2.5	75	86
DR500-P2700-C8	2051476674	2.6	1.6	<2.5	75	86
DR500-P2700	2051476694	2.6	1.6	<2.5	75	86

a_{hd}, a_h Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsudsendelse, Vibrationniveau, Μέγεθος κραδασμών, 震动级, Vibrációs szint, Vibrácijski līmenis, Poziomy wibracji, hladiny vibrací, Hladiny vibrácií, Raven tresljajev, Vibracijos lygiai, Колебательные уровни.

K Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα, 可变值, Bizonytalanság, Piedaujamā novirze, Niepewność, mīra neįstotys, Nestálos, Nežanėslivost, paklaida, Неточно.

L_{pA} Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrykksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdrukkniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης, 声压级, Akusztikus terhelés, Skaņas spiediena līmenis, Ciśnienie akustyczne, hladina akustického tlaku, Hladina akustického tlaku, Raven zvočnega tlaka, garso slėgio lygis, Уровень акустического давления dB(A) (dB(A))

L_{WA} Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt, Geluidsvermogeniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος, 声能级, Akusztikus teljesítmény, Skaņas jaudas līmenis, Poziomy mocy akustycznej, hladina akustického výkonu, Hladina akustického výkonu, Raven zvočne moči, garso galios lygis, Уровень акустической мощности dB(A) (dB(A))

(2) We :
(Fr) Nous
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare under our sole responsibility that the product(s): **DRILLS/TAPPERS**
(Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité que les produits **Perceuses/Taraudeuses**

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

DR500-P400	DR500-P400-C13	
DR500-P600	DR500-P600-C13	
DR500-P1000	DR500-P1000-C10	DR500-P1000-QR
DR500-P1400	DR500-P1400-C10	DR500-P1400-QR
DR500-P1800	DR500-P1800-C10	DR500-P1800-QR
DR500-P2700	DR500-P2700-C8	DR500-P2700-QR
DR500-P4300	DR500-P4300-C8	DR500-P4300-QR
DR500-P5800	DR500-P5800-C8	DR500-P5800-QR
DR500-P18500	DR500-P18500-C8	

(6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)**
(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)**

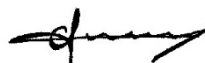
(11) applicable harmonized standard(s) :
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN ISO 11148-3 :2013

(12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain,14/10/2021
(Fr) Place et date



DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen" 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) für **"Niederspannung" 2014/35/EU** (26/02/14) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : (14) für **"Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten" 2011/65/EU** (08/06/11)

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) Wij, - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de/het product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"laagspanning" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) **"Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur" 2011/65/EU** (08/06/11)

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi, - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar intygar helt och hållet på eget ansvar att produkt(erna) : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande : (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"lågspänning" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) **"Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning" 2011/65/EU** (08/06/11)

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi, - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer under vårt eneansvar at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"lavspenning" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) **"2011/65/EU** (08/06/11)

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi, - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer under eneansvar, at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for : (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"lavspænding" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) **"Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr" 2011/65/EU** (08/06/11)

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me Toiminimi, - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"matalajännitteitä" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) Ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) **"Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa" 2011/65/EU** (08/06/11)

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros, - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto/los productos : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) a la **"baja tensión" 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) **"Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos" 2011/65/UE** (08/06/11)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós, - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) produto(s) : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) **"baixa tensão" 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) **"Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos" 2011/65/UE** (08/06/11)

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) alla **"bassa tensione" 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) **"Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche" 2011/65/UE** (08/06/11)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 2014/30/ΕΥ** (26/02/14) - (10) τη **"χαμηλή τάση" 2014/35/ΕΥ** (26/02/14) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) **"για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό" 2011/65/ΕΥ** (08/06/11)

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma, - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme na svoji výhradní zodpovědnost, že produkt(y) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"Nízké napětí" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) **"omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních" 2011/65/EU** (08/06/11)

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek : - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)** : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum : - (14) **"egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról" 2011/65/EU** (08/06/11)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes, - (3) Techninius duomenis galite - (4) deklaruojame, mūsų pačių atsakomybe, kad gaminys (-iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „**mašinomis**" **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**" **2014/30/EB** (26/02/14) - (10) su „**Žema įtampa**" **2014/35/EB** (26/02/14)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) **„tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo“ 2011/65/EU** (08/06/11)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi, - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) na izključno našo odgovornost izjavljamo, da je izdelek oz. so izdelki : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/ES** (26/02/14) - (10) **"Nizke napetosti" 2014/35/ES** (26/02/14) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) **"omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/EU** (08/06/11)

POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma, - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt (produkty) : - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej : - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) **"niskich napięć" 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data - (14) **"sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE** (08/06/11)

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My, - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (y) : - (5) strojový typ(y) : - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre : - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) po **"Nízke napätie" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy* : - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) **"obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EU** (08/06/11)

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, kompānija, - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ar pilnu atbildību paziņojam, ka produkts(-i) : - (5) ierīces tips (-i) : - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz : - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK** (26/02/14) - (10) **"zemspriegumu" 2014/35/EK** (26/02/14) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)* : - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) **"dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EU** (08/06/11)

中文 (CHINESE)

(1) **EC 一致性声明** - (2) 我们, - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 全权负责声明产品 : - (5) 机器类型 : - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求 : - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"低电压" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) 适用协调标准 : - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) **2011/65/EU** (08/06/11)

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы, - (3) Технический файл можно - (4) с полной ответственностью заявляем, что продукт(-ы) : - (5) тип оборудования : - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по : - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/ЕС** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) по **"Низкому напряжению" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) *применяемые согласованные нормы* : - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) **2011/65/EU** (08/06/11)

한국어 (KOREAN)

(1) *적합성 선언 -* (2) 저회: (3) EU 본사에서 기술 자료를 구할 수 있습니다. - (4) 인 책임 하에 선언합니다 다음 제품 (들) 이: - (5) 기계 유형 (들): - (6) 원산지 - (7) 다음과 관련된 회원 국가들의 법령의 일치에 관한 위원회 명령들의 요구조건에 적합함을 선언합니다: - (8) to **"Machinery" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) 해당 조화된 표준 (들): - (12) 발급자의 명칭 및 위치: - (13) 날짜: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

日本語 (JAPANESE)

(1) *適合宣言書 -* (2) 当社: (3) 技術ファイルは EU - (4) 全権声明, 本產品: - (5) 機種: - (6) 技術ファイルは EU - (7)의法律의近似化についての理事会指令の要件に準拠していることを宣言します。該當する欧州統一規格: (8) が、***"機械"指令 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) に関する加盟国: - (12) 発行人の氏名と役職: - (13) 日付: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

Türkçe (TURKISH)

(1) *UYGUNLUK BEYANI -* (2) Biz: (3) **Teknik dosya AT genel** - (4) olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (ürünlerin): - (5) Makina türü (türleri): - (6) **Ürünün kökeni** - (7) aşağıdakiler ile ilgili Üye Ülkelerin kanun benzerliklerinde ilgili konsey yönetmelikleri gereksinimleri ile uygunluğunu beyan ederiz: - (8) **"Makina Aksami" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) uygulanabilir uyumlaştırılmış standart(lar): - (12) Beyan eden kişinin ADI ve UNVANI: - (13) Tarih: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

LIMBA (ROMANIAN)

(1) *DECLARAȚIE DE CONFORMITATE -* (2) Noi: (3) Fișierul tehnic disponibil de la - (4) declarăm pe propria răspundere că produsul: - (5) Mașini de Tip: - (6) Originea produsului - (7) sunt în conformitate cu cerințele Directivelor consiliului în ce privește aproximarea legislației din Statele Membre relativ la: - (8) **"Mașini Industriale" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) standardele armonizate aplicabile: - (12) NUMELE și FUNCȚIA emitentului: - (13) Data: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

HRVATSKI (CROATIAN)

(1) *IZJAVA O SUKLADNOSTI -* (2) Mi: (3) Tehnička arhiva dostupna je u - (4) izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je(su) proizvod (i): - (5) Tip(ovi) stroja: - (6) Podrijetlo proizvoda - (7) sukladan(ni) zahtjevima Direktiva Vijeća EU za usklađenje zakona zemalja članica koji se odnose na: - (8) to **"Direktivu o strojevima" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) primjenjive harmonizirane standarde: - (12) NAZIV i SJEDIŠTE izdavača: - (13) Datum: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

български (BULGARIAN)

(1) *ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ -* (2) Ние: (3) Техническата документация - (4) декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (ите): - (5) Тип(ове) машини: - (6) Произход на продукта - (7) е в съответствие с изискванията на Директивите на Съвета във връзка с приближаване на законите на страните-членки относно: - (8) **"Машини" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) приложим хармонизиран стандарт(и): - (12) ИМЕ и ДЛЪЖНОСТ на издаващия: - (13) Дата: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)



DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159964420
Issue No. 03

We :

Technical file available from EU headquarter.

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

PNEUMATIC IMPULSE WRENCH

Machine type(s) :

P/N

PTF024-T6700-I10S	6151720720
PTF040-T6300-I10S	6151720740
PTF056-T6700-I10S	6151720750
PTF060-T6100-I10S	6151720760
PTF096-T4600-I13S	6151720770
PTF136-T5000-I13S	6151720780
PTF172-T3800-I13S	6151720790
PTF012-T6200-S10S	6151720810
PTF024-T6500-S10S	6151720840
PTF035-T6300-S10S	6151720870
PTF060-T6100-S10S	6151720880
PTF085-T4800-S13S	6151720890
PTF130-T4500-S13S	6151720900
PTF165-T3400-S13S	6151720910
PTF020-T6700-I4Q	6151721010
PTF028-T6300-I4Q	6151721020
PTF035-T6700-I4Q	6151721030
PTF012-T6200-S4Q	6151721040
PTF022-T6500-S4Q	6151721050
PTF028-T6300-S4Q	6151721060

Origin of the product : Japan

is in conformity with the following UK Regulations :

to **“Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008”**

Designated standard(s) applied :

EN ISO 11148-6:2012

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 06/10/2022

UK Authorized Representative :

Air Compressors & Tools Ltd
Unit 5 Westway 21,
Chesford Grange, Woolston,
Warrington, WA1 4SZ
UK
M.Taylor

Contact :